

TitiriJai

la revista de los amigos del títere

año 1 - nº 1

Tolosa, Febrero 2005



Revista digital editada por el Centro de Iniciativas de Tolosa, organizador del Titirijai, Festival Internacional de Marionetas de Tolosa.

Redacción:
C/ Emeterio Arrese, 2 - 1º
20400 TOLOSA - SPAIN
titirijai@cittolosa.com

Directores:
Idoya Otegui y Miguel Arreche

SUMARIO

Saludo
Pag 2

Día Mundial del Títere
Mensaje de Dario Fo
Pag. 3

Titirijai 2004 se cierra con
más de 25.000 espectadores
Pag. 4 a 6

Ventana a la India
Un viaje a la marioneta India
Pag 7 y 8

Al arte contemporáneo de la
mano del teatro de títeres
Pag. 9

Concursos para
títeres y titiriteros
Pag. 10

3 espectáculos de títeres
triumfan en Feten
Pág. 11

78 marionetas sobre el agua
vietnamitas a Tolosa
Pag. 12

Saludo

No parece necesario hacer un gran esfuerzo de imaginación para convencer, a quien todavía no lo tenga muy claro, que la auténtica vocación de quienes organizamos Titirijai desde hace casi veintitres años no es otra que la de acercar el Arte del Títere a la sociedad.

Esto que puede parecer una obviedad, es sin embargo el punto de apoyo de toda nuestra acción en el mundo que rodea a este delicioso arte. Desde el principio venimos manteniendo una estrecha y activa relación con asociaciones, titiriteros, organizadores, periodistas, enseñantes, etc.

En esa relación siempre nos ha parecido fundamental la comunicación y por esa razón creamos y editamos durante más de nueve años el boletín de Unima Federación España «Titereando». Naturalmente en ese empeño no estuvimos solos, Manolo, Encarni, Alberto, Sise y alguno más que seguro se nos olvida, participaron de ese proyecto que nos permitió «conectarnos» unos a otros, no solo los que vivimos en España, sino incluso los que desde el otro lado del océano participaban o simplemente esperaban la recepción puntual del boletín

Tampoco parece necesario ni oportuno profundizar en las razones por las que ya no nos ocupamos del tema. Lo cierto es que son otros tiempos, hay otras sensibilidades y como se suele decir «fue bonito mientras duró».

Como nos sigue pareciendo que la comunicación es importante y beneficiosa para todos, hemos decidido lanzar esta sencilla publicación, que editada desde nuestro Festival, pretende dar cabida a los mismos conceptos y patrones que nos guiaron.

Os ofrecemos esta revista gratuita y virtual, abierta a todos los que amais los títeres y en la que trataremos de informaros de todo aquello que nos parezca interesante para cuantos de una u otra forma seguimos trabajando por la cultura y particularmente por los títeres.

La revista estará colgada tres veces al año (Febrero - Junio - Octubre) en el sitio web de nuestro Festival: www.cittolosa.com y os la enviaremos puntualmente por e-mail a cuantos nos lo pidais por correo electrónico. Una vez recibida en vuestro ordenador, la podeis imprimir en color, o en blanco y negro, si os gusta más leer sobre papel, o hacerlo directamente en pantalla y archivarla en formato PDF.

Vuestras opiniones, aportaciones y sugerencias serán siempre escuchadas y valoradas por el equipo de Titirijai.

Un saludo en nombre de todos

Titirijai



DIA MUNDIAL DEL TITERE 2005

UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA

Mensaje Internacional de Dario Fo, premio Nobel de literatura 1997

El teatro de marionetas, de muñecos y de sombras está entre las expresiones más antiguas de nuestra cultura. Cada civilización tiene, en sus raíces teatrales y literarias, formas dramáticas ligadas al teatro de animación que con los siglos han evolucionado según modalidades diversas y extraordinarias.

Baste pensar en las diversas variantes nacidas en el Medioevo, desde las representaciones sacras a los misterios, o los Belenes realizados con muñecos, marionetas y estatuas articuladas.

El Intercambio entre el teatro oficial y el de animación ha sido siempre fecundo y multiforme: Por ejemplo, desde la Edad Media, la máscara pasaron de una forma teatral a otra, enriqueciéndose y absorbiendo caracteres de diferentes escenas.

Entre los muchos encantos del teatro de animación en particular, lo que siempre me ha fascinado es la comicidad, sobre todo de las marionetas: grandilocuente, paradójica, inteligente y eficaz. Una comicidad que no aborda sólo la gesticulación, que es un lenguaje propio y fundamental de este tipo de teatro, sino también de la palabra, la situación dramática y escénica, y que a menudo comporta una crítica feroz y exagerada, pero sin que convertirse nunca en el fin en sí misma.

Los muñecos son, en sí, una síntesis del actor centrada ya sea sobre la ilusión del movimiento o sea sobre su exasperación. No solamente eso: En el teatro de figura convergen todos los lenguajes teatrales en una forma muy intensa y esencial.

Es por esto, que personalmente también considero el teatro de animación como una grandísima fuente de inspiración. Me ocurre con la marioneta lo mismo que me sucede con la pintura: en los momentos en que me bloqueo y no acierto a seguir con mi trabajo, razono según la secuencia de un espectáculo de títeres, por síntesis, es pintando, deformando las situaciones escénicas, como la madeja dramática se deslía en esos momentos.

Las marionetas han estado presentes y continúan estándolo en mi profesión. Naturalmente, esto se lo debo en gran parte a Franca, a la tradición de su familia, que ella ha sabido conservar y amar. Como inciso diré que los Rame, en un cierto periodo de su vida gestionaron con un gran éxito una compañía de marionetas, después de trabajar en el teatro de actor durante más de sesenta años.

Desde mis primeros espectáculos he utilizado los muñecos o las marionetas. Comenzando por «*Grande pantomima con pupazzi piccoli e medi*» donde la mitad de los personajes eran interpretados por marionetas. La última experiencia con guiñol ha sido la puesta en escena con Franca y Giorgio Albertazzi en el espectáculo «*Il diavolo con le zinne*»

Para terminar quiero recordar que en el caso de la «*Grande pantomima*» utilizamos no solamente *pupazzi*, sino también marionetas conocidas como catalanas y otras enormes de más de tres metros de altura. En este caso se demostraba que al romper la uniformidad de los medios expresivos se producía un grandísimo valor teatral, no previsto ni siquiera por nosotros que lo habíamos ideado.

Como podéis comprender, me gustan los títeres, y el Día Mundial del Títere organizado por el UNIMA, es para mí la oportunidad de expresar en voz alta, la alegría que artistas y creadores sienten cada día, por todo el mundo, cuando actúan con títeres y formas animadas.

Nota del traductor : La Sra. Franca Rame es la esposa del Sr. Dario Fo.



Titirijai 2004 cierra con más de 25.000 espectadores

El Festival Internacional de Títeres de Tolosa destacó por exotismo de las marionetas indias y el buen nivel de los espectáculos españoles.

La 22ª edición del Festival Internacional de Marionetas de Tolosa TITIRIJAI'2004 y la Exposición VENTANA A LA INDIA, tuvieron lugar del 27 de Noviembre al 5 de Diciembre de 2004

En la presente edición del Titirijai han participado 25 Compañías -cuya relación se indica más adelante- procedentes de 9 países extranjeros y de 6 Comunidades Autónomas españolas.

En total han realizado 162 representaciones de 28 espectáculos diferentes (todas ellas en espacios cerrados), distribuidas de la siguiente manera: 45 de estas representaciones han salido del ámbito local de Tolosa, repartiéndose a través del circuito del Festival por las siguientes 10 localidades del País Vasco: Andoain, Bergara, Eibar, Elgoibar, Ibarra, Irún, Ordizia, Pasaia, San Sebastián y Sestao. Otras 26 representaciones se han enviado a los Festivales Internacionales de Pamplona y Asturias, con los que mantenemos una estrecha colaboración que nos permite ofrecer más representaciones a las compañías que vienen de lejanas tierras. Este año, y por primera vez, ha solicitado sumarse al circuito del Festival la Universidad de Valladolid, que se interesó por dos compañías indias participantes en la «Ventana a la India».

En Tolosa se han realizado un total de 91 representaciones en los 9 días del Festival, para lo que se han utilizado cinco espacios escénicos diferentes: tres de formato grande, el Frontón Beotibar, el Cine Leidor y el Auditorio de la Escuela Municipal de Música, y dos de formato medio como son la Casa de Cultura Antonio M^º Labayen, y el Salón noble del Casino de Tolosa.

A continuación indicamos el nombre y la procedencia de las compañías que participaron en esta vigésimo segunda edi-

ción. Las compañías que ofrecieron más de un espectáculo, se indican mediante un número junto a su nombre).

EN LA VENTANA A LA INDIA

Aakar Puppet Theatre (2), Pitara Putli, Natana Kairali y Chaya Nataka Brundam.

EN EL FESTIVAL

De Spiegel de Bélgica, Atelier 313 de Bulgaria, Licem u Lice de Croacia, Brakabrik Theatre de Francia, Damieta Van Dalsum de Holanda, Harlekin Babszinhas de Hungría, Tanti Cosi Progetti de Italia, Mano y Contramano(2) y Marionetas de la Equina de Mexico, Fernan Cardama de Andalucía, Titiriteros de Binefar de Aragón, Títeres de María Parrato de Castilla, Asvinenea (2), Bihar Txotxongilo taldea, Dar Dar Pdukzioak y Mari Teatrea de Euskadi, La Gaviota, El Retablo, El Retal y Teatro de la Luna de Madrid y Bambalina del País Valenciá

Al igual que en ediciones anteriores, los niveles de ocupación de las salas están tocando el techo de la capacidad de los locales utilizados. Las 91 representaciones ofrecidas en Tolosa han presenciadas por **15.419 espectadores**, pero incluyendo las representaciones realizadas en el circuito del Festival, han sido **25.258 espectadores** en total.

Aunque las cifras son siempre frías hemos de reconocer que reflejan la importancia del Festival y el calado social que ha conseguido.

Que un Festival de Teatro de Mario-

netas arroje estas cifras, difíciles de encontrar en eventos similares dedicados a otras disciplinas escénicas en el País Vasco, es una demostración de su desarrollo.

Poco a poco y gracias, en primer lugar al esfuerzo que muchas compañías vienen realizando por mejorar la calidad de sus espectáculos, a la gran difusión que representan los Festivales y al trabajo callado, no exento de complicaciones, pero riguroso, de asociaciones como la Unión Internacional de la Marioneta (UNIMA) el arte del Títere está logrando el reconocimiento y el espacio social y artístico por el que venimos luchando desde hace tantos años.

Centrándonos únicamente en las sesiones abiertas a público en general, es decir las sesiones no concertadas con colegios, vemos que continúan siendo sesiones claramente para público familiar en las que los adultos acompañan a los niños y niñas. Esto nos da una idea del interés que despierta en los miembros adultos de las familias el teatro de Títeres.



“ el espectáculo «Titirijugando» de Carlos Converso recibe el premio al mejor espectáculo infantil ”



Niños y no tan niños hacen colas para asistir a las diferentes representaciones del Titirijai 2004. ¡Los títeres interesan tanto a unos como a otros!



res, interés que comparten con sus hijos e hijas.

La participación de los escolares en las sesiones concertadas para colegios está también en el límite de las posibilidades de acogida del Festival. En esta ocasión han participado 62 centros escolares distintos (públicos y privados) de un total de 39 municipios distintos de Gipuzkoa y Navarra

Como es habitual, todos los niños participantes en el Festival han disfrutado de una “excursión cultural” cuyo programa incluía 2 representaciones de títeres distintas, lo que facilita al niño o niña desarrollar su espíritu crítico y expresar su opinión o su preferencia sobre los espectáculos vistos. Además, han visitado la exposición «Ventana a la India», con lo que su jornada en el Festival les ha permitido conocer más ampliamente las variadas formas del Arte del Teatro de Títeres.

Hemos podido comprobar que, en especial los fines de semana, muchos de los niños que han participado con su centro escolar vuelven con sus padres y hermanos a ver otros espectáculos.

Existe asimismo una pequeña sección del Festival dedicada exclusivamente a los adultos (5 representaciones). Esta

sección se celebra en una sala de reducido tamaño, con capacidad máxima para 100 espectadores, que se queda pequeña para acoger la demanda que existe.

Hemos continuado con la enriquecedora experiencia compartida con niños y niñas de los colegios de Tolosa, formando un jurado infantil que otorga el «Txantxo de Oro» al mejor espectáculo infantil.

El Jurado ha estado formado por cuatro niñas y tres niños, seleccionados por su espíritu crítico y su espontaneidad, que han visto los 25 espectáculos infantiles programados. Al término de cada representación entregaban su puntuación, que iba del 1 al 5.

El domingo día 5, después de haber presenciado el último espectáculo del festival, tuvieron una reunión para analizar individualmente sus propias puntuaciones. Tras hacer este análisis se sumaron las

puntuaciones de los siete jurados y el resultado fue que quedaron como finalistas los espectáculos «Swaajat - Fiesta en el Rajasthan» de la compañía India Aakar Puppet Theatre, «La vuelta al mundo en 80 días» de Fernan Cardama y «Titirijugando» de Carlos Converso. Tras un corto debate entre ellos, volvieron a realizar una votación entre estos tres finalistas y el espectáculo declarado como ganador, por mayoría, fue «Titirijugando» de la compañía mexicana Mano y Contramaño, dirigida por Carlos Converso.

Al hilo de esta valoración hecha por los propios niños, creemos que es de justicia destacar el alto nivel medio de toda la programación cuya calidad fue reconocida por crítica, espectadores y la propia organización.

Especialmente importante nos ha parecido el enorme salto cualitativo observado en buena parte de las compañías nacionales participantes. Trabajos arriesgados, nada convencionales, muy bien desarrollados, no solo en aspectos técnicos, sino en la drama-turgia, la puesta en escena, la dirección, etc. nos hacen pensar que el arte titiritero español está atravesando uno de sus mejores momentos.

LA CALLE DEL TITERE

El Festival estrenó este año una experiencia orientada a proyectar el arte de los Títeres en las calles. Dada la climatología habitual en la época del Festival de Tolosa, es difícil programar espectáculos al aire libre, pero gracias a la colaboración de la Asociación de Comerciantes Igarondo y al colectivo Asvinenea convertimos la Avenida de Navarra, una de las calles comerciales de la villa, en un museo abierto al paseante.

Veintiocho comerciantes nos presentaron sus escaparates para montar una exposición de títeres como si se tratara de una sala de exposiciones al aire libre. Se editó un pequeño folleto para que los visitantes pudieran seguir los contenidos de la exposición, que estuvo dedicada a presentar la prolífica producción realizada por la compañía Bihar Txotxongilo Taldea, en homenaje a sus veinticinco años de trabajo dedicado a hacer teatro con los títeres.



Titirijai: Ocasión de encuentro

Bajo el título genérico de «Café, copa y títeres». Cada una de ellas era introducida por un experto en el tema y, a partir de esos planteamientos o reflexiones iniciales, se abría una serie de intervenciones e intercambio de ideas de manera informal y relajada, que siempre aporta resultados interesantes y enriquecedores.

Los temas que sirvieron de base a las tertulias de esta edición, fueron:

«*Títeres en India*», introducido por el titiritero y comisario de la exposición Dadi Pudumjee, quien hizo una presentación de los puntos más relevantes de la actualidad del títere en India.

«*Planes de Unima Internacional*», presentado por Miguel Arreche, Secretario General de la UNIMA, y Victor Torre, Presidente del Centro Nacional UNIMA Federación España. En esta tertulia se dio a conocer la actividad en curso de esta asociación internacional.

«*Un proceso de dirección escénica*», conducido por el joven titiritero Fernan Cardama y el canadiense Jacques Trudeau, que hablaron de sus experiencias en el proceso de dirección de un espectáculo, desde ambos lados del proceso: el que dirige y el dirigido.

Cabe destacar el positivo ambiente de intercambio humano y profesional que propicia el hecho de comer y cenar juntos, lo cual permite a los artistas, invitados, patrocinadores y organizadores, una relación mucho más estrecha y facilita el intercambio de ideas, experiencias y culturas.

Una vez más, debemos hacer mención especial a la calurosa colaboración de las sociedades gastronómicas de Tolosa, que acogen en sus locales a los participantes en el festival, les dan de comer y cenar, permitiéndoles conocer de cerca, y participar, de esta riqueza gastronómico-cultural del País Vasco. Durante los diez días del Festival se han servido 3.200 comidas y cenas y se han ocupado cerca de 1.600 plazas hoteleras en Tolosa y sus alrededores.



Rosa Izquierdo se estrena como jefe de prensa

La cobertura prestada a esta 22 edición del Festival por los distintos medios de comunicación ha sido importante. El trabajo de Comunicación y Prensa en esta ocasión ha sido realizado por la empresa AM Comunicación & Información, quien asignó la coordinación y gestión de Titirijai a la periodista Rosa Izquierdo y ha realizado un trabajo muy profesional consiguiendo un notable aumento de presencia en los medios..

En lo que se refiere a la prensa escrita, han cubierto el Festival los siguientes diarios: Berria, Deia, Diario de Noticias de Navarra, El Correo, El Diario de Navarra, El Diario Vasco, El Mundo, El País, Gara, Tolosako Hitza y las siguientes publicaciones semanales o mensuales: Artez, Aldaketa 16, Galtzaundi, Metrópoli, Zabalik y Zazpika.

En las ondas, ha habido un amplio seguimiento en programas informativos y diversos magazines de las siguientes emisoras: Arrate Irratia, Cadena Cope, Cadena Ser, Euskadi Irratia, Hendaya Irratia,

Herri Irratia, Leiza Irratia, Onda Cero, Radio Euskadi, Radio France, Radio Nacional de España y Radio Segura.

También en Internet se cubrió el acontecimiento en Begira.com, Kulturweb, Festi-vaies.com y Turismo Gipuzkoa.

En cuanto a las televisiones, cabe destacar el notable aumento de la presencia del Festival en todos los canales públicos

“ TVE1, cerró un telediario de hora punta con información del festival ”

y privados. Euskal Telebista ha incluido información en los informativos del 1er y 2º canal, en el programa «Euskadi directo». TVE1 cerró el Telediario de las tres de la tarde del domingo 28 de Noviembre con un minuto y veinte segundos hablando de Titirijai, informando regularmente en los informativos territoriales y en el canal 24 horas. También dieron cobertura al Festival Telecinco, Antena 3, Canal Sur y Canal Castilla-La Mancha y las televisiones locales Teledonosti y Localia Telebista.



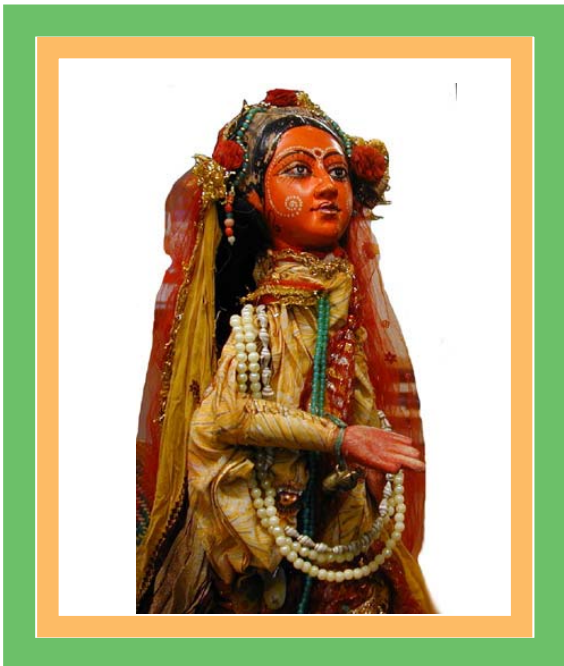
Rentabilidad cultural y social a bajo coste

Con los datos que disponemos, y a falta del cierre definitivo contable de la presente edición, podemos estimar que el costo del Titirijai'2004 (Festival más "Ventana a la India") ha sido de 285.000 euros.

En lo que a ingresos se refiere, el Festival ha sido capaz de generar el 54 % de los mismos, con lo que el grado de autofinanciación de la actividad es significativamente alto. El 46% restante se ha obtenido: 31,8 % de las distintas administraciones públicas (26 % de las instituciones del País Vasco y 5,8 % del Ministerio de Cultura), y el 14,2 % de sponsorización privada.

Teniendo en cuenta el número de espectadores que han presenciado el Festival, y aplicando a cada uno de ellos estas cifras, el coste medio resultante es de **11,28 euros por espectador**, de los cuales 6,09 euros son generados por el propio Festival, 3,59 euros de subvenciones públicas y 1,60 euros de subvenciones privadas.

Estas cifras son por si mismas suficientemente indicativas, por un lado del excelente aprovechamiento del Festival ,tanto social como económicamente, de su capacidad de convocatoria y del rigor organizativo que permite obtener estos resultados. Pensamos que pocos eventos teatrales, en el Estado, pueden presentar esta cifras de las que todos, organizadores y patrocinadores, nos sentimos orgullosos y con ánimo para seguir adelante.



VENTANA A LA INDIA

Un viaje a la marioneta india

con su director General, Sr. Rakesh Kumar a la cabeza, el ex-subdirector general Sr. Chakravarti y la Directora de Programas Sra. Kehkashan Tyagi, creyeron en el proyecto desde el principio y la seriedad y compromiso de los organizadores.

En segundo lugar, a la Sangeet Natak Akademi (Academia Nacional para la Música, la danza y el drama), organismo autónomo del Ministerio de Cultura de la India, que preside la Sra. Sonal Mansingh. Su Secretario General, Sr. Jayant Kastuar, fue uno de los primeros en conocer nuestra idea y en ayudarnos a “movernos” a través de los, siempre dificultosos, vericuetos burocráticos.

En tercer lugar, ha sido decisivo el impulso dado por la Embajada de la India en España. En el periodo de gestación de este proyecto se produjo el relevo de embajadores. Tanto el embajador saliente, Sr. Lahiri, como el actual, Sr. Singh, así como el Ministro de la Embajada, Sr. Tyagi, el Agregado Cultural saliente, Sr. Babu, como la Agregada Cultural actual, Srta. Smita, tomaron el proyecto en sus manos con verdadero entusiasmo, honrándonos con su visita en varias ocasiones.

No hay que olvidar que la exposición «Putul Yatra - Ventana a la India» es propiedad de la Sangeet Natak Akademi y forma parte del patrimonio nacional de la India. En palabras del propio Secretario General de esta institución, Sr. Kastuar,

“es la primera vez en la historia de la India que una exposición de estas proporciones sobre el arte de la marioneta sale de la India”.

Por su parte, el comisario de la exposición, Sr. Dadi Pudumjee, y el diseñador,

Neeraj Sahai, hicieron un meticuloso trabajo de selección y ambientación logrando una presentación realmente brillante.

La exposición fue inaugurada el sábado 27 de Noviembre con la presencia, del Excmo. Sr. Embajador de la India en España Sr. Singh, el Ilmo Sr. Jokin Bildarratz, Ilmo. Alcalde de Tolosa, el director general del Indian Council for Cultural Relations Sr. Rakesh Kumar, el Vice-Consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Sr. Gurutz Larrañaga, el Director de Cultura

Paralelamente al Festival hemos organizado una sección especial destinada a mostrar de manera más profunda la actividad titiritera de la India.

El exotismo y el gran contraste cultural de este país “subcontinente” con más de mil millones de habitantes, despertó un gran interés y expectación en los medios de comunicación y en la ciudadanía, absorbiendo gran parte de protagonismo.

El largo camino de más de dos años de trabajo y las negociaciones con titiriteros e instituciones indias, tuvo su gran compensación con el éxito alcanzado. Las positivas valoraciones recibidas de todo tipo de personas, que tuvieron ocasión de visitar la exposición o alguna de las representaciones, compensan el esfuerzo realizado.

Esta ventana al arte de la marioneta de un país en particular ha tomado personalidad propia y comparte con el Festival infraestructuras, promoción y esfuerzos. Ambas actividades se apoyan mutuamente, enriqueciendo simultáneamente esa decena de días mágicos que representa el TITIRIJAI.

La Ventana a la India ha sido posible, sobre todo, gracias a la confianza depositada en nuestro proyecto, por las más altas instancias culturales del Gobierno Indio. En primer lugar al I.C.C.R. (Consejo Indio para las Relaciones Culturales) que

“ es la primera vez en la historia de la India que una exposición de estas proporciones sobre el arte de la marioneta sale del país ”





de la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa y una larga lista de personalidades representando a instituciones públicas, esponsors privados, UNIMA, etc.

Durante el Festival visitaron la exposición diversas personalidades, tanto del mundo de la cultura como de diferentes Instituciones, directores de los festivales de marionetas de Bochum (Alemania) Jonquiere (Canada), Rijeka (Croacia), Guanajuato (México), Delhi (India) Dordrecht (Holanda), Segovia y Lérida, entre otros.



Visitaron la exposición más de 9.000 personas y en momentos puntuales, como fueron los dos fines de semana en que la muestra estuvo abierta, hubo que controlar la entrada de nuevos visitantes hasta que el número de los que estaban dentro se redujera, para permitir visitar la exposición con comodidad y seguridad. Como dato significativo indicaremos que, solamente en la tarde del domingo día 28 de Noviembre, la visitaron 800 personas.

Con la colaboración de Cajastur, que el pasado año ya mostró interés por nuestra anterior exposición, «Putul Yatra - Ventana a la India», se montó también en el Palacio de Revillagigedo de Gijón, donde fue inaugurada el 15 de Diciembre, cosechando igualmente una favorable acogida por parte de la prensa y los visitantes. (Foto página anterior)

Por otro lado, los espectáculos que componían la otra parte de la «Ventana a la India» causaron igualmente un fuerte impacto en los espectadores que pudieron disfrutar de ellos; dichos espectáculos formaban parte de la élite de cuatro estados muy significativos en este arte en la India, como son el Rajasthan, Kerala, Andhra Pradesh y Delhi y, aunque resultaba difícil el hecho de presentar, con cinco espectáculos, un panorama representativo de un país tan vasto geográficamente y culturalmente, podemos afirmar que lo conseguimos.

Finalmente, la «Ventana a la India» se completó con dos actividades paralelas que merece la pena destacar. La primera de ellas, unas jornadas de divulgación y degustación de cocina india llevadas a cabo en colaboración con el cocinero indio afincado en Barcelona, Sr. Nat Suriender y Roberto Ruiz, cocinero que regenta el Restaurante Frontón de Tolosa. Estas jornadas gastronómicas despertaron la curiosidad de los guipuzcoanos, que llenaron el restaurante las noches del jueves, viernes y sábado del segundo fin de semana del Festival.

La segunda acción paralela tuvo una intención más humanitaria y solidaria, sensibilizando a la población infantil de Tolosa sobre las necesidades de los niños y niñas indios. Para ello contamos con la colaboración de las ONGs Kalkuta Ondoan y San Bartolomé Misio Taldea, que trabajan en diferentes zonas de la India. Mediante charlas, acompañadas con proyección de imágenes, se hizo una labor de sensibilización que, en opinión de los directores de los Centros Escolares de Tolosaldea, fue muy positiva.

En último lugar, y para cerrar el apartado de la «Ventana a la India», mencionaremos el éxito alcanzado por la *tienda del Festival* en la que artesanos indios, pertenecientes a las compañías participantes, pudieron vender sus marionetas y artesanías.

También, por el módico precio de dos euros, se hacían «bindis» (tatuajes de gena) a todos aquellos y aquellas que estuvieran interesados en lucir este bonito adorno corporal.



AL ARTE CONTEMPORANEO DE LA MANO DEL TEATRO DE TÍTERES

Teatro de la Luna lleva varios años acercando a los niños y niñas al arte contemporáneo en colaboración con el Museo Nacional de Arte Reina Sofía

El autobús, con puntualidad británica, llega al costado del Museo Nacional de Arte Reina Sofía de Madrid. De él descienden veintidós niños y niñas, de 7 u 8 años, acompañados de dos profesoras. Llegan excitados y las profesoras se las ven y se las desean para mantenerlos unidos de dos en dos. En esa olla a presión que es la plaza de la estación de Atocha cualquier día a cualquier hora del día, parece que los niños se ven empujados por las prisas por llegar.

A la puerta del Museo está esperándoles, sonriente y vestida con su uniforme negro de titiritera, Eulalia Domingo, Lali para los amigos, de la compañía Teatro de la Luna. Establecido el orden y las presentaciones por parte de las profesoras, Lali como flautista de Hamelin, sin su mágica flauta, pero con no menos encanto, nos conduce por los impresionantes pasillos del Reina Sofía al espacio destinado a los Talleres Infantiles del Servicio Pedagógico del Museo.

Después de sentar a los niños alrededor suyo y conseguir su atención con exquisita y delicada autoridad, Lali les explica cómo va a ser la experiencia que comienzan a vivir. Primero vamos a imaginar que somos (nos hemos convertido en unos niños más) una especie de Indiana Johns para investigar cuatro obras de la colección permanente del Reina Sofía. Tenemos que descubrir: «la música en el arte».

Sí, sí, el arte también se puede escuchar. Alguna vez los pintores y los escultores se inspiraban en la música que escuchaban; otras, sus obras inspiraban a compositores; otras, se ponían de acuerdo con amigos músicos para expresar, cada uno con su instrumento (el pincel, el cincel o el pentagrama) una misma idea, emoción o sentimiento. Esto es lo que Lali les explica a los niños y niñas y lo que vamos a descubrir de su mano.

Otro corto recorrido por los inmensos pasillos del Museo hasta llegar a la puerta de un ascensor, que al abrirse, nos muestra el exterior del Museo: la ciudad viva. Los niños se abalanzan contra el fondo de cristal del ascensor para no perderse nada de lo que se pueda ver en el viaje.



Simplemente el acelerado despegue del ascensor, hace que los niños y niñas no puedan evitar un grito de emoción.

El Museo comenzaba a palpitar de vida. Gentes de diversa edad y estilo, solos o en grupos, comenzaban la aventura del arte del Reina Sofía. Las salas y los pasillos eran un poturrí de lenguas.

Es difícil imaginar la impresión que debe sentir una niña o un niño de ocho años al moverse en ese gigantesco e inmenso espacio. Lo difícil es mantenerlos en silencio, para lo que Lali les enseña cómo atrapar al silencio para que no se escape. A veces funciona y otras, hay que intentarlo de nuevo.

La experiencia consiste en sentarse delante de cuatro obras de arte contemporáneo y comenzar a provocar la imaginación de los niños a la vista de la obra. En el programa de este curso el trabajo se centra en *Mujer con guitarra*, de estilo cubista, pintado por María Blanchard, *Marinero con guitarra*, escultura hecha en 1917 hecha por Jacques Lipchitz, seguimos con *Sin título* cuadro pintado por Vassily Kandinsky en 1932 y terminamos con el cuadro de Pablo Palazuelo *El número y las aguas*, pintado en 1993.

Con simpatía y dulzura, no exenta de autoridad, Lali iba extrayendo de la imaginación de los niños y de las niñas las sensaciones que les producían las obras al tiempo que iba introduciendo en sus mentes algunas de las claves para entender lo que los artistas habían querido plasmar.



Con un lenguaje muy sencillo y sin concesiones al didactismo o la vulgaridad, recurriendo a ejemplos muy al alcance de los niños, Lali va animando a los niños a rastrear todos los detalles y a que compartan sus descubrimientos, que hablen de lo que ven, que imaginen una historia para cada obra.

Reemprendemos el recorrido hacia los Talleres Infantiles, pero podemos observar que mientras en el camino de ida a los niños se les salía la excitación por lo que iban a descubrir, ahora de regreso, unidos de la mano de dos en dos, van más relajados y haciendo comentarios sobre lo que han visto, lo único que les vuelve a excitar es la lucha por estar en primera línea del cristal del ascensor.

Sentados de nuevo, Lali les explica que van a ver un pequeño espectáculo de Marionetas que ha construido Títeres de la Luna, sobre lo que les ha inspirado o sugerido la contemplación de los cuatro cuadros que hemos visto.

“Sentarse delante de cuatro obras de arte contemporáneo y comenzar a provocar la imaginación de los niños a la vista de la obra”

El resultado es un trabajo excelente, muy medido y cuidado, que permite a los niños evocar lo que acaban de ver colgado en las paredes del Museo y provocar comentarios de comparación entre ellos.

Finalmente los niños son invitados a pasar a otra sala, donde siguiendo las indicaciones de Lali y Laura los niños van a construir con elementos sencillos y de uso habitual, *un palo de agua*.

Otras obligaciones nos impidieron estar hasta el final de la experiencia, pero realmente queremos felicitar a Títeres de la Luna y al Servicio Pedagógico del Museo Nacional de Arte Reina Sofía, por este programa que es todo un lujo para los niños que tienen la fortuna de disfrutarlo.

TOLOSA

4.000 Euros de premio, edición de la obra y posibilidad de su estreno

El Centro de Iniciativas de Tolosa organizador del Festival Internacional de Marionetas TITIRIJAI convoca un concurso de textos literarios destinados a teatro de títeres para público infantil.

Las obras pueden presentarse escritas en euskera o castellano. Deberán ser originales e inéditas. No premiadas en otro concurso literario de cualquier naturaleza o lugar, condiciones que deberán de mantener hasta el momento del fallo, y no haber sido estrenados por compañía alguna (profesional o no). No se admitirán traducciones ni adaptaciones.

La duración de la obra será la normal de una representación dirigida al público infantil (entre 45 y 60 minutos).

La presentación deberá hacerse antes del día 1º de septiembre del 2005. De los enviados por correo, solo se admitirán aquellos cuya fecha de matasellos no exceda de dicha fecha.

El tema de la obra será libre. Jurado será designado por el Centro de Iniciativas de Tolosa y su fallo será inapelable.

Los criterios de selección de la obra premiada dentro del respeto a lo establecido en estas bases serán los siguientes: calidad literaria, creatividad, originalidad, y la posibilidad de su puesta en escena. La obra premiada quedará a disposición del Centro de Iniciativas de Tolosa a efectos de su publicación y/o puesta en escena durante el plazo de un año a contar desde la fecha del fallo del jurado. La publicación se hará en tres idiomas: Euskera, Castellano e Inglés.

Se establece un único premio en metálico de 4.000,- Euros.

La determinación de la obra ganadora y apertura de la plica tendrá lugar en Tolosa (Gipuzkoa) durante el festival Internacional de títeres de Tolosa TITIRIJAI 2005.

La organización se compromete a gestionar su puesta en escena con una compañía de prestigio dentro del género de teatro de títeres. El estreno sería en Tolosa durante el Festival Internacional TITIRIJAI 2006.

Para más información consultar la web del Centro de Iniciativas de Tolosa:

www.cittolosa.com

O enviar un e-mail a:
titirijai@cittolosa.com

SEGOVIA

6.000 Euros para la mejor representación

El Ayuntamiento de Segovia, en colaboración con el Festival Internacional de Títeres TITIRIMUNDI, y con motivo del IV Centenario de la publicación de la obra cumbre de nuestras letras «EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE

DE LA MANCHA», convoca un Concurso de Teatro de Títeres.

Podrán concurrir todos los titiriteros o compañías de títeres que lo deseen, sea cual fuere su nacionalidad.

Sus creaciones estarán inspiradas, con una visión libre, en la obra de Miguel de Cervantes «EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA». La duración de las obras será libre.

El jurado, compuesto por titiriteros y otros artistas de reconocido prestigio, valorará especialmente la originalidad, interpretación, calidad técnica del montaje y acogida del público.

Todas las obras serán representadas en el Centro Cultural La Alhóndiga, ante los miembros del Jurado y el público asistente, durante la última semana del mes de abril.

El premio consistirá en 6.000 Euros netos y la presentación de la obra ganadora dentro del programa oficial del Festival Internacional de Títeres TITIRIMUNDI en mayo de 2005.

ARGENTINA

La puesta en escena, un buen premio para cualquier autor

El Museo Argentino del Títere, la revista digital infantil Barco de papel y el portal educativo Quaderns Digitals convocan al concurso de obras de títeres para niños 2005.

Podrán participar autores de lengua hispana residentes en Argentina o en otros países, sin límite de edad.

Las obras deben ser inéditas y sin haber sido estrenadas en ningún país.

La duración estimada de tiempo de representación de la obra no deberá exceder los cincuenta minutos. El tema de la obra estará dedicado al público infantil.

El jurado estará integrado por un representante de la Fundación Mane Bernardo/Sarah Bianchi, un autor designado por la revista Barco de papel y un reconocido especialista en teatro infantil.

El fallo se conocerá en la primera semana de mayo.

El único premio consistirá en la puesta en escena y estreno de la obra en la sede del Museo Argentino del títere en el transcurso del año 2005 y la publicación del texto en la revista Barco de papel.

Plazo de Presentación de las obras: A partir del 1 de febrero de 2005 hasta el día 15 de abril del mismo año. Para más información dirigirse a:

Revista Barco de papel
archicartas@hotmail.com

Museo Argentino del títere:
sarahbianchi@museoargdeltitere.com.ar



FERIA
EUROPEA
DE
TEATRO
PARA
NIÑOS



3 Espectáculos de títeres triunfan en F.E.T.E.N.

Mejor texto teatral para «No te asuste mi nombre» y mejor espectáculo de títeres compartido por «Ferdinando» y «Pocosueño»

La Feria Europea de Teatro para Niñ@s que acaba de cerrar su decimo-cuarta edición, se consolida como la más importante Feria de teatro para niños y niñas de España.

Aunque no hemos podido participar en ella, hemos seguido muy de cerca lo publicado sobre su desarrollo, y recibido referencias directas de amigos que han tenido la suerte de poder asistir. Todo apunta en la dirección de un trabajo serio, bien organizado y con criterios muy medidos que convierten a Gijón en referente obligado a la hora de hablar del teatro para niños y niñas, no solo en España sino en Europa. Enhorabuena a los responsables.

Entre los premios otorgados por el jurado formado por Lola Lara Crespo,

Marieta García, Ángel Alvarez y Luciano Fernandez, tres espectáculos de títeres entraron en el palmarés.

Como se dice en otro lugar de esta revista, estos importantes premios logrados por Periferia, Teatro de la Luna y Títeres María Parrato, no hacen sino confirmar el buen momento que atraviesan los títeres en España.

En la pasada edición del Festival de Tolosa, tuvimos la enorme fortuna de disfrutar con las aventuras del divertido toro 'Ferdinando' y con el difícil y comprometido tema de 'No te asuste mi nombre'. A pesar de que el fenómeno 'India' absorbió casi todo el protagonismo de la recién pasada edición, ambos espectáculos recibieron la favorable acogida, no solo de los espectadores formados por un público mixto de niños y adultos, sino lo que a veces resulta más difícil como es el respeto y el aplauso crítico de la mayoría de los compañeros de profesión participan-

tes en el Festival.

El tercero (Periferia) está invitado para participar en la próxima edición, pero además del Premio de Feten, habíamos sabido el éxito que tuvo en el Festival Internacional de Títeres de Murcia del pasado Noviembre.

Estamos en presencia de tres bravos equipos creadores que, aunque cada uno con su sello particular, tienen en común un compromiso serio con su profesión y con su público.

En los círculos en los que nos movemos relacionados con la marioneta, se echa muchas veces de menos el ejercicio de un sano espíritu crítico ante algunos espectáculos de dudosa calidad. El trabajo de estas tres compañías y de algunas más, te hacen desechar el desaliento y recuperar la fe en que si la inspiración te encuentra trabajando, el éxito vendrá seguro.

PALMARÉS

Mejor espectáculo:

'Papyrus' de Xirriquiteula Teatre (Badalona)

Mejor dirección:

Iolanda Llansó por 'Papyrus'

Mejor interpretación masculina:

César Guerra por 'Aguaire' de Lasal Teatro (granada)

Mejor interpretación femenina:

Nía Cortija por 'Aguaire'.

Mejor texto:

María José Frías y Nuria Aguado por 'No te asuste mi nombre' de Títeres María Parrato (castilla León)

Mejor escenografía:

Isa Soto por 'Aguaire'

Mejor caracterización y vestuario:

Elisa Sanz por 'Nada,.. nada' de Teatro Aracaladanza (Madrid)

Mejor espectáculo de títeres:

'Pocosueño' de Periferia Teatro (Murcia) y 'Ferdinando' de Teatro de la Luna (Madrid)





78 marionetas sobre el agua de Vietnam a Tolosa

Uno de los mayores éxitos mediáticos y de público en la historia del Titirijai, fue, sin duda, la participación en 2002 del Teatro Nacional de Marionetas sobre el Agua de Vietnam.

Idoya Otegui les había visto por primera vez en el Congreso de la UNIMA en Nagoya; más tarde los vimos en Sevilla, Segovia, Charleville Mezieres y aunque desde el primer momento decidimos traerlos a Tolosa, no fue sino hasta el año 2002, que se pudieron dar las circunstancias que nos permitieran disfrutar de ello.

Los meses anteriores al Festival, incluso pocas semanas antes, no estábamos seguros de que aquello iba a salir adelante. Las comunicaciones eran francamente complicada.

Tratábamos de mantener la serenidad y no poner nerviosos a los organiza-

dores de los Festivales de Murcia, Alicante y Gijón que compartían con nosotros el riesgo de la gira.

Sus primeras actuaciones fueron en Murcia y por tanto fueron Angel Salcedo y sus compañeros quienes tuvieron que sufrir los primeros problemas, las primeras fugas de agua de la piscina de 80.000 litros de agua y muchos otros detalles de adaptación mutua.

Al final de su gira, los vietnamitas se fueron encantados y la verdad es que en lo humano dejaron en todos nosotros un buen recuerdo.

Como consecuencia de un desacuerdo con su agente alemán, la compañía se encontró con el problema de dónde almacenar el Teatro completo ya que no tenían dinero suficiente para repatriarlo. Como Tolosa había llevado todas las gestiones de la gira, acordaron con nosotros

que les mantendríamos el material en un almacén hasta su próxima gira a España, prevista para el siguiente año.

Pasó el siguiente año y el siguiente del siguiente, pero no encontraban la forma de llevárselo.

El pasado mes de Junio nos visitaron la subdirectora y un escenógrafo de la compañía y nos plantearon la posibilidad de que les compráramos el Teatro completo. Tuvimos una larga negociación pero finalmente llegamos a una solución interesante para ambas partes por lo que el Festival de Tolosa ha comprado todos los muñecos, escenografía, instrumentos técnicos, etc que pasan a formar parte del futuro Centro Internacional de la Marioneta, del que ya os contaremos más adelante, pero que podemos avanzaros que el tema marcha por buen camino.

